

## Surah 41. Ha-Mim

Asad: VERILY, they who distort the meaning of Our messages are not hidden from Us: hence, which [of the two] will be in a better state - he that is [destined to be] cast into the fire, or he that shall come secure [before Us] on Resurrection Day? Do what you will: verily, He sees all that you do.

Malik: Those who pervert Our revelations are not hidden from Us. Just consider who is better? The one who is cast into the fire or the one who emerges safe on the Day of Resurrection? Do as you like; surely He is watching all your actions.

Mustafa Khattab:

Indeed, those who abuse Our revelations<sup>1</sup> are not hidden from Us. Who is better: the one who will be cast into the Fire or the one who will be secure on Judgment Day? Do whatever you want. He is certainly All-Seeing of what you do.

Pickthall: Lo! those who distort Our revelations are not hid from Us. Is he who is hurled into the Fire better, or he who cometh secure on the Day of Resurrection? Do what ye will. Lo! He is Seer of what ye do.

Yusuf Ali: Those who pervert the Truth in Our Signs are not hidden from Us. Which is better? He that is cast into the Fire or he that comes safe through on the Day of Judgement? Do what ye will: Verily He seeth (clearly) all that ye do. <sup>4512</sup>

Transliteration: Inna allatheena yulhidoona fee ayatina la yakhfawna AAalayna afaman yulqa fee alnnari khayrun am man yatee aminan yawma alqiyamati iAAaloo ma shitum innahu bima taAAalooona baseerun

## Author Comments

29777 -

This refers to the noise the disbelievers used to make when the Quran was recited (see 41:26), or those who twist the meaning of Quranic passages and take them out of context.

4512 - Pervert the Truth in Our Signs; either by corrupting the scriptures or turning them to false and selfish uses; or by neglecting the Signs of Allah in nature around them, or silencing His voice in their own conscience. Everything is known to Allah. Why not work for true salvation at the final Judgment?

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 41-Ayah 40*